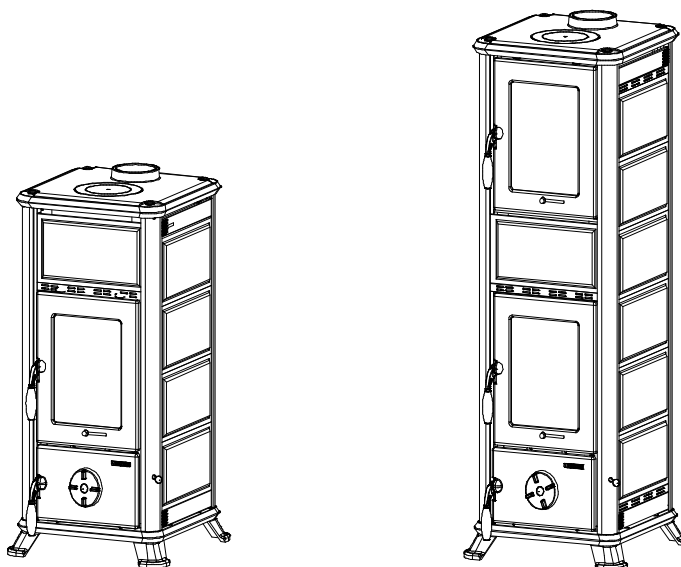


# LA NORDICA

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - RU  
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE - EN  
ANWEISUNGEN FÜR DIE AUFSTELLUNG, DEN GEBRAUCH UND DIE WARTUNG - DE  
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN - FR

ДРОВЯНАЯ ПЕЧЬ / CHIMNEY STOVE / HOLZOFEN KAMINOFEN / POELE A BOIS

## DORELLA L8 – DORELLA L12



Тестирована по / Tested according to / Geprüft nach / Certifié selon **EN 13240**

Поздравляем с приобретением дровяной печи **La NORDICA!**

*Compliments for buying a stove **LA NORDICA!***

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines **LA NORDICA** Holzgerät!

*Félicitations pour votre achat d'un poêle à bois **LA NORDICA!***

Изделия **La NORDICA** дают возможность чувствовать себя хорошо и в то же экономить электроэнергию!

*With **LA NORDICA** cookers it is now possible to feel good and to save energy at the same time!*

Sich wohl fühlen und gleichzeitig Energie sparen: Mit den Produkten der Marke **LA NORDICA** wird es möglich!

*Vous sentir bien et en même économiser de l'énergie est, à présent, possible grâce aux produits **LANORDICA!***

### **ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ НА ИЗДЕЛИЕ**

Согласно правилам техники безопасности устройство, покупатель и пользователь должны узнать о правильной работе на основании инструкций по эксплуатации.

### **SAFETY PRESCRIPTIONS ON EQUIPMENT**

*According to the safety prescriptions on equipment, the purchaser and the operator are obliged to get informed about the correct operation according to the instructions for use.*

### **GERÄTE-SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Laut der Geräte-Sicherheitsvorschriften sind Käufer und Betreiber verpflichtet, sich über den funktionsgerechten Betrieb auf Grundlage der Gebrauchsanweisung zu informieren.

### **NORMES DE SECURITE SUR LES APPAREILS**

*Conformément aux normes de sécurité sur les appareils, l'acheteur et l'utilisateur sont obligés de s'informer sur le fonctionnement correct selon les instructions d'utilisation*

### ДЕКЛАРАЦИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ О СООТВЕТСВИИ

Предмет: **отсутствие асбеста и кадмия**

Заявляет, что все наши изделия изготовлены на основе соответствующих норматив из материала, не содержащего асбеста и его производных, а также отсутствие/не использование кадмия в сварочном материале.

Предмет: **Положение ЕС № 1935/2004**

Заявляет, что все произведенные нами изделия и материалы, нацеленные на использование в непосредственном контакте с продуктами питания, **являются пригодными** в соответствии с вышеупомянутым Положением ЕС.

### DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MANUFACTURER

**Object: Absence of asbestos and cadmium**

We declare that the materials used for the assembly of all our appliances are without asbestos parts or asbestos derivatives and that in the material used for welding, cadmium is not present, as prescribed in relevant norm.

**Object: CE n. 1935/2004 regulation.**

We declare that in all products we produce, the materials which will get in touch with food are suitable for alimentary use, according to the a.m. CE regulation.

### KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG DES HERSTELLERS

Betreff: **Fehlen von Asbest und Kadmium**

Wir bestätigen, dass die verwendeten Materialien oder Teilen für die Herstellung der La Nordica Geräte ohne Asbest und Derivat sind und auch das Lot für das Schweißen immer ohne Kadmium ist.

**Betreff: Ordnung CE n. 1935/2004.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Materialien der Teile, die für den Kontakt mit Lebensmitteln vorgesehen sind, für die Nahrungsbenutzung geeignet sind und der Richtlinien CE n. 1935/2004 erfüllen

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DU FABRICANT

**Objet: absence d'amiante et de cadmium**

Nous déclarons que tous nos produits sont assemblés avec des matériaux qui ne présentent pas de parties en amiante ou ses dérivés et que le matériel d'apport utilisé pour les soudures ne présente/utilise pas de cadmium, sous aucune forme, comme prévu par la norme de référence.

**Objet: Règlement CE n. 1935/2004.** Nous déclarons que dans tous nos appareils, les matériaux destinés à entrer en contact avec les aliments sont **aptés à l'usage alimentaire**, conformément au Règlement CE en question

## СОДЕРЖАНИЕ

RU

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ .....	5
2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ .....	5
2.1. РЕГУЛЯТОР ПЕРВИЧНОГО ДУТЬЕВОГО ВОЗДУХА (вращающаяся заслонка).....	6
2.2. РЕГУЛЯТОР ВТОРИЧНОГО ВОЗДУХА.....	6
3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ .....	6
4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ .....	6
4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА.....	7
5. ДЫМОХОД.....	8
5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА.....	8
6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ .....	10
7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ .....	11
8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ.....	11
9. ВКЛЮЧЕНИЕ .....	12
10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА.....	13
11. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ.....	13
12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЧИ (если предусмотрена) .....	13
13. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД.....	14
13.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА .....	14
13.2. ЧИСТКА СТЕКЛА .....	14
13.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ .....	14
13.4. МАЙОЛИКИ.....	14
14. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД.....	15
15. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ.....	15
16. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE KARTE / FICHE TECHNIQUE .....	50
17. ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER PRALLPLATTEN / POSITION DES DEFLECTEURS.....	51

## INDEX

EN

1. TECHNICAL DATA .....	16
2. TECHNICAL DESCRIPTION.....	16
2.1. PRIMARY AIR CONTROL (movable valve) .....	17
2.2. SECONDARY AIR CONTROL.....	17
3. RULES FOR INSTALLATION.....	17
4. FIRE SAFETY.....	17
4.1. FIRST-AID MEASURES .....	18
5. FLUE .....	18
5.1. CHIMNEY CAP .....	19
6. CONNECTION TO THE CHIMNEY .....	21
7. AIR ENTRANCE INTO THE INSTALLATION PLACE DURING COMBUSTION.....	21
8. ADMITTED/NOT ADMITTED FUEL .....	22
9. LIGHTING.....	22
10. NORMAL OPERATION.....	23
11. OPERATION DURING TRANSITION PERIODS.....	24
12. OVEN OPERATION (if present) .....	24
13. MAINTENANCE AND CARE .....	24
13.1. CLEANING OF THE FLUE .....	24
13.2. CLEANING OF THE GLASS.....	24
13.3. CLEANING OF THE ASH-DRAWER .....	25
13.4. MAJOLICAS.....	25
14. SUMMER STOP .....	25
15. CONNECTING A CHIMNEY OR OPEN FURNACE TO THE FLUE .....	25
16. ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE KARTE / FICHE TECHNIQUE .....	50
17. ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER PRALLPLATTEN / POSITION DES DEFLECTEURS.....	51

**INHALTSÜBERSICHT**
**DE**

1.	TECHNISCHE ANGABEN.....	27
2.	TECHNISCHE BESCHREIBUNG.....	27
2.1.	DER PRIMÄRLUFTSCHIEBER (drehbare Klappe).....	28
2.2.	DER SEKUNDÄRLUFTSCHIEBER .....	28
3.	INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.....	28
4.	BRANDSCHUTZ.....	28
4.1.	NOTFALLMASSNAHMEN.....	29
5.	SCHORNSTEINROHR.....	30
5.1.	SCHORNSTEIN .....	30
6.	KAMINANSCHLUSS.....	32
7.	LUFTZUSTROM IN DEN AUFSTELLRAUM BEI DER VERBRENNUNG.....	33
8.	ZULÄSSIGE / UNZULÄSSIGE BRENNSTOFFE .....	33
9.	ANZÜNDEN.....	34
10.	NORMALBETRIEB.....	35
11.	BETRIEB IN DER ÜBERGANGSZEIT .....	35
12.	BACKEN (wenn anwesend).....	36
13.	WARTUNG UND PFLEGE .....	36
13.1.	REINIGUNG DES SCHORNSTEINS .....	36
13.2.	REINIGUNG DES GLASES.....	36
13.3.	REINIGUNG DES ASCHEKASTENS.....	36
13.4.	DIE KACHELN .....	37
14.	SOMMERPAUSE.....	37
15.	ANSCHLUSS AN DEN RAUCHABZUG EINES OFFENEN KAMINS .....	37
16.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE KARTE / FICHE TECHNIQUE .....	50
17.	ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER PRALLPLATTEN / POSITION DES DEFLECTEURS.....	51

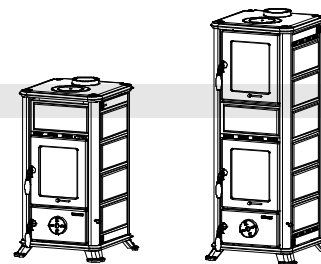
**TABLE DES MATIERES**
**FR**

1.	DONNES TECHNIQUES .....	39
2.	DESCRIPTION TECHNIQUE.....	39
2.1.	REGULATEUR AIR PRIMAIRE (vanne pivotante) .....	40
2.2.	REGULATEUR AIR SECONDAIRE .....	40
3.	NORMES POUR L'INSTALLATION .....	40
4.	SECURITE ANTINCENDIE.....	41
4.1.	INTERVENTION EN CAS D'URGENCE .....	41
5.	CONDUIT DE FUMEE .....	42
5.1.	POSITION DI TERMINAL DU CONDUIT DE FUMEE .....	42
6.	RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE.....	44
7.	AFFLUX DE L'AIR DANS LE LIEU D'INSTALLATION PENDANT LA COMBUSTION.....	44
8.	COMBUSTIBLES ADMIS / NON ADMIS .....	45
9.	ALLUMAGE .....	46
10.	FONCTIONNEMENT NORMAL.....	46
11.	FONCTIONNEMENT PENDANT LES PERIODES DE TRANSITION.....	47
12.	UTILISATION DU FOUR (là où présent).....	47
13.	ENTRETIEN ET SOIN.....	47
13.1.	NETTOYAGE TUYAU D'EVACUATION DE FUMEE .....	48
13.2.	NETTOYAGE DE LA VITRE .....	48
13.3.	NETTOYAGE DU CENDRIER .....	48
13.4.	LES FAIENCES.....	48
14.	ARRET PENDANT L'ETE .....	49
15.	RACCORDEMENT AU CONDUIT DE FUMEE D'UNE CHEMINEE OU D'UN FOYER OUVERT .....	49
16.	ТЕХНИЧЕСКАЯ КАРТА / TECHNICAL DATA SHEETS / TECHNISCHE KARTE / FICHE TECHNIQUE .....	50
17.	ПОЛОЖЕНИЕ ОТКЛОНИТЕЛЕЙ / POSITION OF DEFLECTORS / STELLUNG DER PRALLPLATTEN / POSITION DES DEFLECTEURS.....	51

## 1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Определение:

Дровяная печь по EN 13240



	DORELLA L8	DORELLA L12
Конструкторская система	2	2
Номинальная мощность в кВт	6.5	6,5
КПД в %	73	71
Диаметр трубы в мм	120	120
Почасовое потребление дров в кг / ч (дрова с 20% влажностью)	2	2
Понижение давления для номинальной теплопроизводительности в мм Н <sub>2</sub> O – дрова	1,2	1,2
Выхлопные газы в гр/сек – дрова	6.84	10.6
СО измеренное на 13% кислорода в %	0.48	0.39
Температура выхлопных газов в центре в С° - дрова	270	270
Размеры открытия топки в мм (LxP)	214x213	214x213
Размеры корпуса топки / передней части топки в мм (L x H x P)	250x540x290	250x540x290
Тип решетки	плоская, вращающаяся снаружи	
Высота печи в мм	845	1206
Ширина печи в мм	465	465
Глубина топки (без рукояток) в мм	492	492
Вес в кг	96	128 - 138
Расстояние по противопожарным нормам	Глава 4	

Объем обогрева печей по EN 13240, для зданий в которых система тепловой изоляции не соответствует нормативам:

	DORELLA L8	DORELLA L12
(50 Ккал/ч х м <sup>3</sup> ) - благоприятный вид конструкции:	186 м <sup>3</sup>	186 м <sup>3</sup>
(40 Ккал/ч х м <sup>3</sup> ) - менее желательный вид конструкции:	140 м <sup>3</sup>	140 м <sup>3</sup>
(50 Ккал/ч х м <sup>3</sup> ) - неблагоприятный вид конструкции:	112 м <sup>3</sup>	112 м <sup>3</sup>

При правильной системе термоизоляции объем обогрева возрастает.

При временном обогреве, в случае временного прекращения обогрева более чем на 8 часов, тепловая способность уменьшается приблизительно на 25%.

## 2. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Дровяные печи La Nordica предназначены для обогрева жилых помещений в течение определенного периода, могут быть использованы также как дополнения в случае недостаточности центрального отопления. Печи идеальны для квартир в период отпусков или выходных, а также как вспомогательное отопление в течение всего года. В качестве топлива используются бруски дерева, полена.

Печь сделана из листов оцинкованной стали и эмалированного чугуна и теплоизлучающей керамики. ТОПКА ВНУТРИ ОБШИТА ОТДЕЛЬНЫМИ ЧУГУННЫМИ ПЛАСТИНАМИ ( dorella L8 ) и разными огнеупорными материалами (dorella L12). Топка оснащена панорамной дверцей с керамическим стеклом (стойкость до 700С), что дает потрясающую

видимость играющего пламени. Также, благодаря этому, предотвращается любая возможность утечки искр и дыма.

Обогрев помещения происходит следующим образом:

- *при конвекции (около 70%)*: прохождение воздуха, через двойную обшивку печи оставляя тепло в помещении.
- *при теплоизлучении (около 30%)*: через панорамное стекло и нагретые внешние поверхности печи происходит процесс теплового излучения.

Печь оснащена регуляторами первичного и вторичного дутьевого воздуха, с помощью которых регулируется воздух горения. Смотреть параграф 10.

### 2.1. РЕГУЛЯТОР ПЕРВИЧНОГО ДУТЬЕВОГО ВОЗДУХА (вращающаяся заслонка)

С помощью регулятора (вращающейся заслонки), расположенного под дверцей топки, можно изменять количество первичного дутьевого воздуха, подаваемого в топливо, через зольник и решетку (Рисунок 1 пол. А). Первичный дутьевой воздух необходим для процесса горения. Зольник должен быть предварительно очищен таким образом, чтобы зола не затрудняла прохождение первичного дутьевого воздуха для горения. Первичный дутьевой воздух обеспечивает поддержание пламени. В процессе горения древесины регулятор первичного дутьевого воздуха должен быть немного приоткрыт, в противном случае горение древесины происходит слишком быстро, что грозит перегревом самой печи.

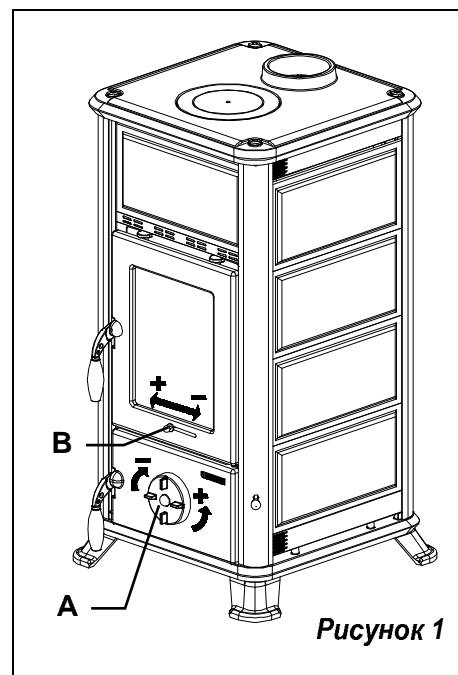


Рисунок 1

### 2.2. РЕГУЛЯТОР ВТОРИЧНОГО ВОЗДУХА

Регулятор выпускного воздуха находится на дверце топки (Рисунок 1 пол. В). Данная заслонка должна быть открыта (то есть смещена влево) для улучшения процесса горения древесины.

## 3. ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Печь является уже собранной и готовой к установке и должна быть подсоединена с помощью соединительной трубы к уже существующему в помещении дымоотводу. Соединительная труба должна быть как можно короче, прямолинейной, горизонтальной и расположенной немного на подъеме. Соединения должны быть герметичны. **Важно соблюдать отечественные и международные нормы, местные распоряжения в области строительного законодательства, а также противопожарные нормативы.** Поэтому советуем предварительно ознакомиться с данными документами в соответствующих инстанциях.

Необходимо также уточнить достаточность притока воздуха необходимого для горения, по этому поводу основным является контроль наличия герметичных окон и дверей (с герметичным уплотнением).

Не разрешается подсоединять к одному дымоходу более одной печи. Диаметр соединительного отверстия дымохода должен соответствовать диаметру дымоотводной трубы.

Открытие должно быть оснащено подсоединением к стене для установки выхлопной трубы и розетки. Перед установкой печи необходимо удостовериться сможет ли опорная поверхность выдержать вес вашей печи, в противном случае необходимо применить соответствующие меры (например, плита для равномерного распределения веса).

**La Nordica S.p.A. не несет ответственности за какие-либо видоизменения изделия без соответствующего разрешения и тем более за использование неподлинных запасных частей.**

**НЕ ПРОИЗВОДИТЬ ИЗМЕНЕНИЙ В ТОПКЕ.**

## 4. ПРОТИВОПОЖАРНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

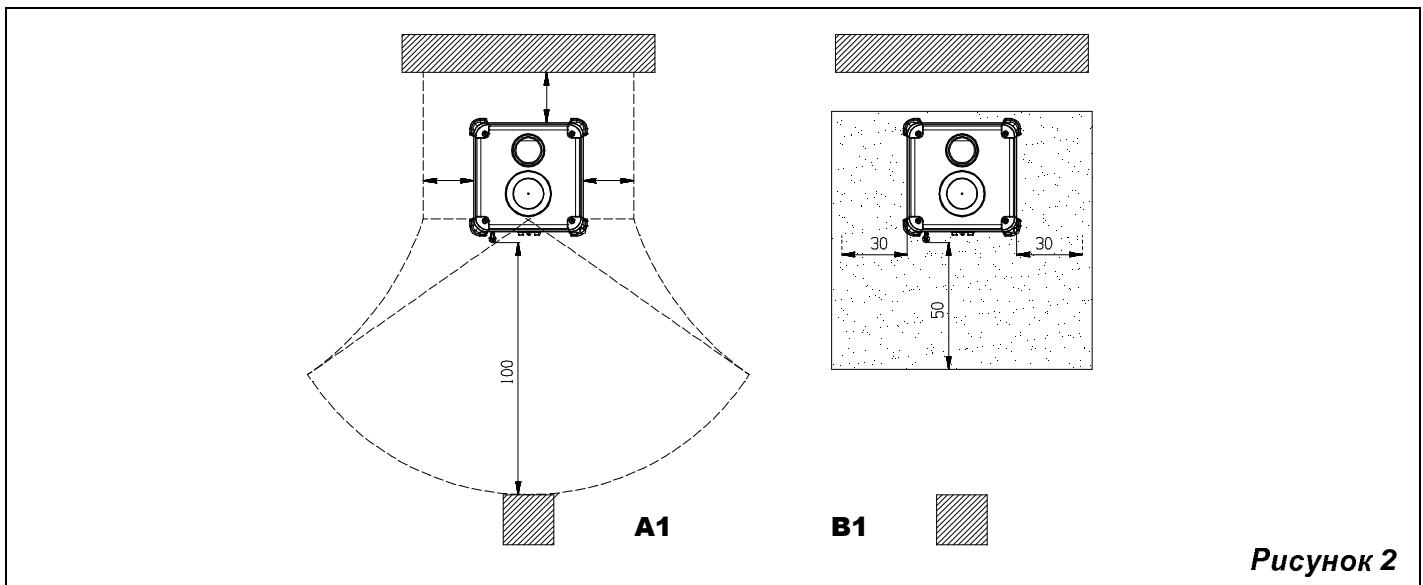
В процессе установки печи должны быть соблюдены следующие меры безопасности:

- Для обеспечения необходимой термоизоляции, соблюдать минимальное безопасное расстояние сзади и по бокам от составных частей конструкции и легковоспламеняющихся объектов (мебель, деревянные покрытия, ткани и т. д.) (смотреть Рисунок 2 - А). **Все минимальные безопасные расстояния указаны на техническом щитке с номинальными данными изделия и должны быть в точности соблюдены.**
- перед дверцей топки, в зоне её излучения, не должен находиться какой либо предмет или воспламеняющийся материал, а также чувствительный к теплу, на расстоянии менее **100 см.** Это

расстояние может быть уменьшено на 40 см в случае установки защитного жароустойчивого устройства с вентиляционной системой, с внутренней стороны детали нуждающейся в предохранении.

- с) в случае установки печи на легковоспламеняющемся полу, необходимо заранее установить подстилающий слой из огнеупорного материала. **Напольные покрытия из воспламеняющегося материала**, например, ковровое покрытие, паркет, пробковое покрытие и т.д., **должны быть заменены** слоем невоспламеняющегося материала, например, из керамики, камня, стекла, стали и т.д.. (размеры на основе региональных нормативов). Подстилающий слой должен выступать из-под установки минимум на **30 см** по бокам и на **50 см** сверх размаха крышки топки (Рисунок 2 В).
- д) над печью не должны находиться легковоспламеняющиеся предметы (например, полки).

Печь должна работать только при наличии ящика сбора золы. Твёрдые остатки горения (зола) должны собираться в герметичный, огнеупорный ящик. Печь никогда не должна быть включена при наличии газообразных или паровых выбросах (например, клея для линолеума, бензина и т.д.). Не оставляйте легковоспламеняющиеся материалы вблизи печи.



В процессе горения происходит высвобождение тепловой энергии, которая приводит к нагреванию поверхностей печи, дверцы и стекла топки, ручки дверцы и ее привода, дымоотводной трубы и возможно передней части установки. Избегайте контакта с вышеперечисленными элементами без использования соответствующей защитной одежды и других аксессуаров (жаростойкие перчатки и т.д.)

**Проинформировать детей о вышеперечисленных рисках и не подпускать их к топке во время ее работы!**

При использовании неправильного вида топлива или сырого топлива могут формироваться так называемые налеты (креозоты) в дымоотводной трубе, что может привести к ее возгоранию.

#### 4.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Если происходит возгорание в соединении или в дымоотводе:

- a) **Закрыть загрузочную дверцу.**
- b) **Закрыть регуляторы воздуха поддерживающего горение.**
- c) **Потушить с помощью огнетушителя выброс углекислого газа (СО<sub>2</sub> пылью)**
- d) **Вызвать незамедлительно пожарную службу.**

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЫТАТЬСЯ ТУШИТЬ ПЛАМЯ ВОДОЙ!**

Когда дымоотвод прекратит гореть, пригласить специалиста для нахождения вероятных трещин и негерметичных точек.

## 5. ДЫМОХОД

Основные требования правильного использования установки:

- внешняя секция должна быть кругообразной;
- должен быть термоизолированным и герметичным, сделанным из годного материала, устойчивым к высоким температурам, продуктам горения и конденсатам;
- должен иметь свободный вертикальный проход с уклоном не более 45° без каких-либо сужений;
- при повторном использовании должен быть очищен;
- должен соблюдать технические характеристики руководства по эксплуатации.

В случае если дымоход имеет квадратные или прямоугольные сектора, внешние выступы должны быть округленными под радиусом не менее 20 мм. Для прямоугольных секторов максимальное соотношение между сторонами должно быть  $\leq 1,5$ .

Слишком маленький сектор может сократить тягу воздуха. Поэтому минимально рекомендуемая высота составляет 4 м.

**Запрещается** и более того наносит вред использованию установки: асбестовый цемент, оцинкованная сталь, грубые и пористые внешние поверхности. На Рисунок 3 изображены некоторые возможные примеры разрешения вопроса.

**Минимальный сектор должен соответствовать 4 дм<sup>2</sup> (например, 20x20 см) для установок, которые имеют канал с диаметром не менее 200 мм, или 6,25 дм<sup>2</sup> (например, 25x25см) для установок с диаметром выше 200 мм.**

Сила тяги, сформированная вашим дымоходом, должна быть удовлетворительной, но не чрезмерной.

Один слишком влиятельный сектор может давать завышенный уровень подогрева и, следовательно, затруднять работу установки; для решения этой проблемы необходимо установить трубу по всей длине дымохода. Один слишком маленький сектор может спровоцировать уменьшение силы тяги.

**Дымоход должен располагаться на достаточной дистанции от легковоспламеняющихся материалов или топлива с помощью надлежащей изоляции и воздушных прослоек.**

Запрещается проход установочных труб и каналов подвода воздуха внутри дымохода. Запрещается также применять на дымоходе подвижные и неподвижные люки для подсоединения дополнительных установок.

### 5.1. РАСПОЛОЖЕНИЕ ДЫМНИКА

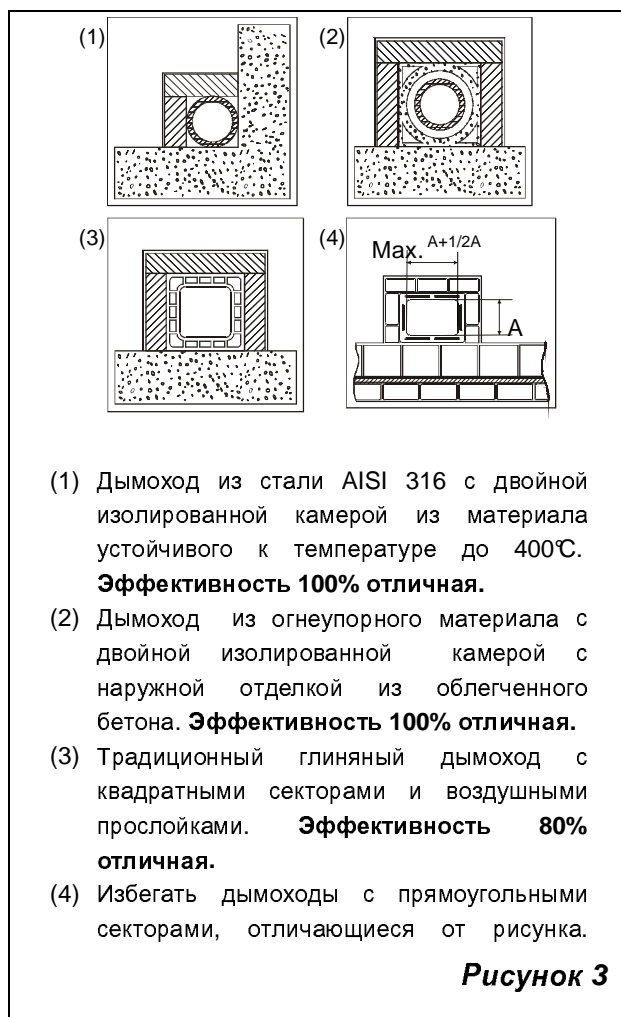
**Сила тяги дымохода зависит также от расположения дымника.**

Необходимо учитывать, что, если дымник является ремесленным, выхлопной сектор должен больше чем в 2 раза превосходить по величине внутренний сектор самого дымохода.

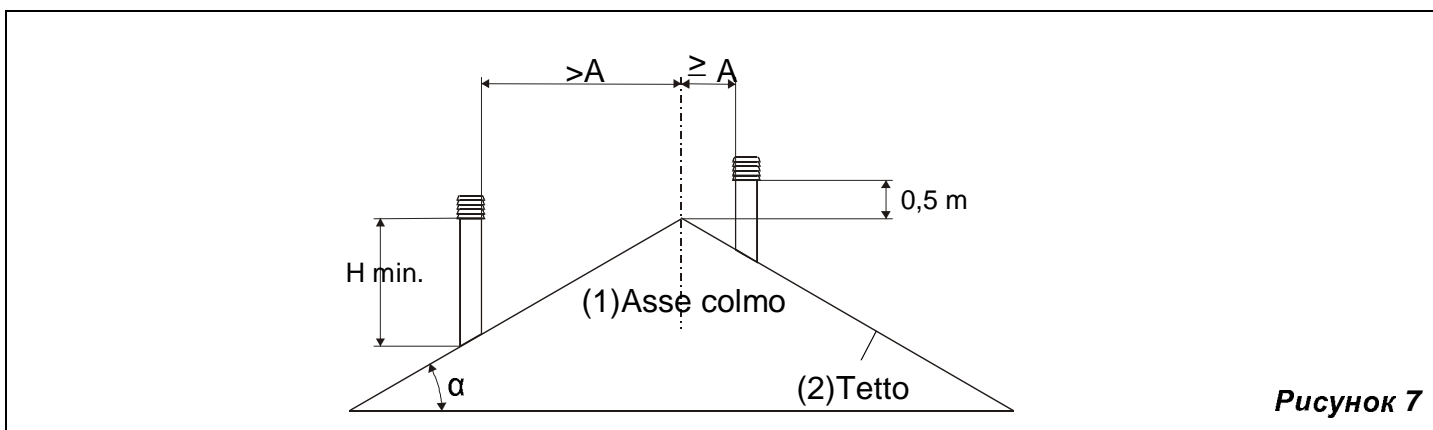
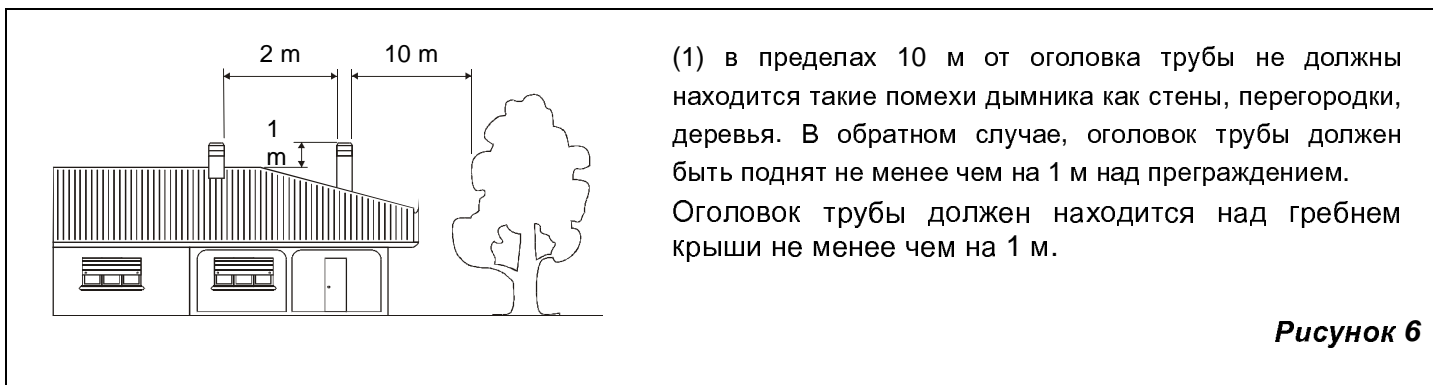
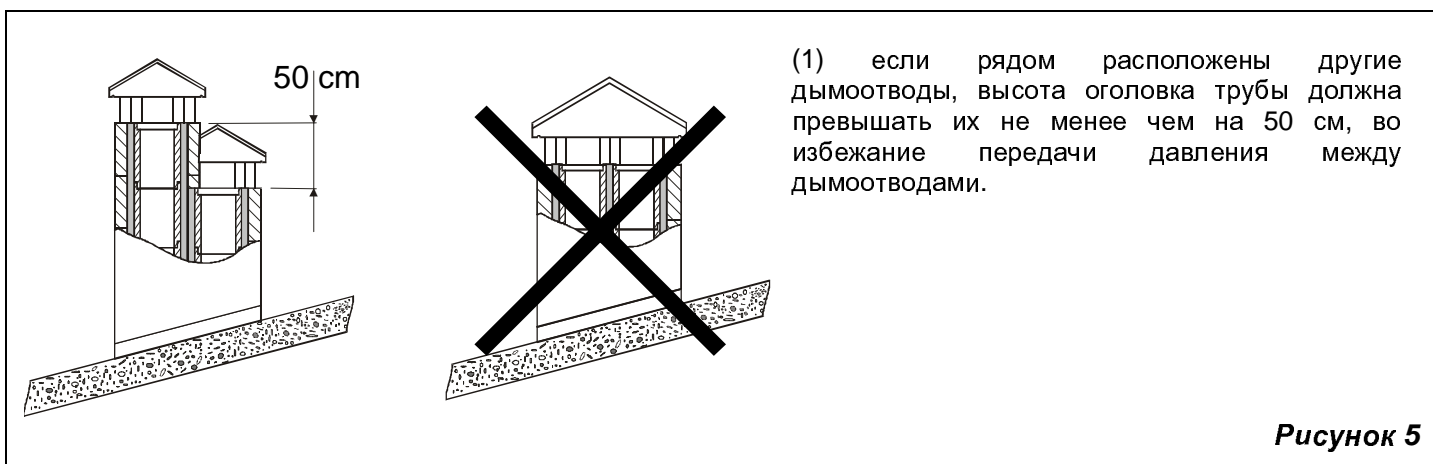
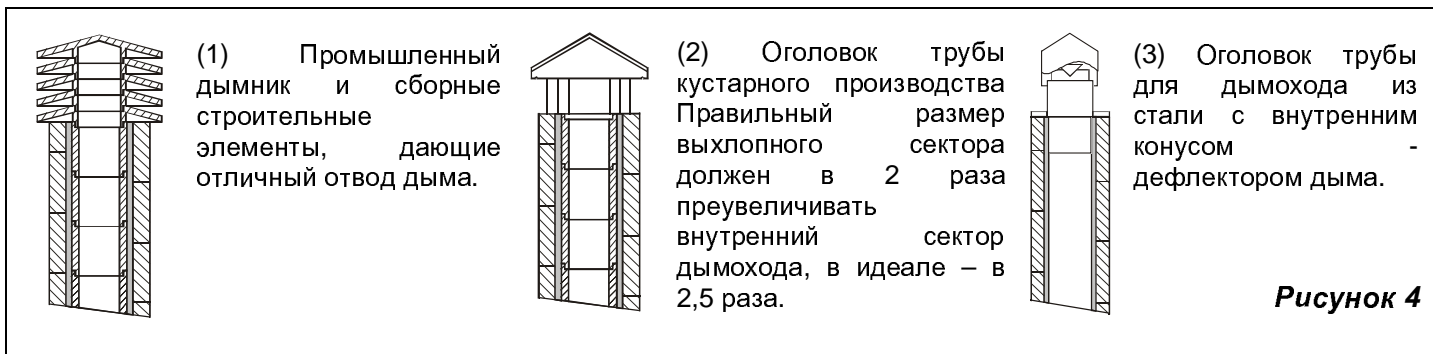
Так как необходимо всегда превышать гребень крыши, оголовок трубы должен обеспечивать дымоотвод даже при наличии (Рисунок 4).

Дымник должен отвечать следующим требованиям:

- Внутреннее сечение должно равняться дымоходу.
- Полезное выходное сечение должно в 2 раза превышать внутреннее сечение дымоотвода.
- его конструкция должна предотвращать попадание в дымоход атмосферных осадков и любых посторонних тел.
- должен быть легко подвергаться проверке, при проведении техобслуживания и очистки.







РАССТОЯНИЕ И РАСПОЛОЖЕНИЕ ОГОЛОВКОВ ТРУБЫ N1 10683/98		
Наклон крыши	Расстояние между коньком крыши и дымовой трубой	Минимальная высота дымовой трубы (расстояние от выходного отверстия)
$\alpha$	A (м)	H (м)
15°	< 1,85 м	0,50 м выше конька
	< 1,85 м	1,00 м от крыши
30°	< 1,50 м	0,50 м выше конька
	> 1,50 м	1,30 м от крыши
45°	< 1,30 м	0,50 м выше конька
	> 1,30 м	2,00 м от крыши
60°	< 1,20 м	0,50 м выше конька
	> 1,20 м	2,60 м от крыши

## 6. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМООТВОДОМ

По мотивам безопасности, установки с автоматическим закрытием дверцы (1 вида) должны работать в обязательном порядке с закрытой дверцей топки (за исключением этапа загрузки топлива или при удалении золы).

Устройства с не автоматическим закрытием дверцы (2 вида) должны быть подключены к собственному дымоотводу. Работа с открытой дверцей допускается только под надзором.

Печь оснащена верхним дымоотводом.

Соединительная трубы к дымоотводу, должна быть как можно короче, прямолинейной, герметичной и соответствовать действующим нормативным требованиям.

Соединение должно быть произведено прочными и крепкими трубами (рекомендуемая толщина - 2 мм) и должно быть герметично прикреплено к дымоотводу. Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру дымоотводному патрубку печи DIN 1298.

**ВНИМАНИЕ:** если на расстоянии 20 см. вдоль прохождения трубы находятся легковоспламеняющиеся материалы, то все легковоспламеняющиеся материалы должны быть заменены огнеупорные и теплостойкие.

Для хорошей работы, необходимо чтобы в помещение, где установлена печь, поступало достаточное количество воздуха для горения (смотреть параграф 7).

Пониженное давление дымохода (СИЛА ТЯГИ) должно быть не менее 12 Паскаль (=1,2 мм водного столба).

Измерение должно быть произведено при горячем устройстве (номинальное тепловое КПД). Когда пониженное давление превышает 17 Паскаль (1,7 мм водного столба) необходимо уменьшить давление, устанавливая дополнительный регулятор тяги (дроссельная задвижка) на разгрузочной трубе или на дымоходе.

По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды неиспользования.

**ВНИМАНИЕ:** для увеличения КПД печи модель Dorella L8 можно запросить устройство, которое устанавливается в крепёжный хомут дымохода, как указано на Рисунок 8 пол. А.

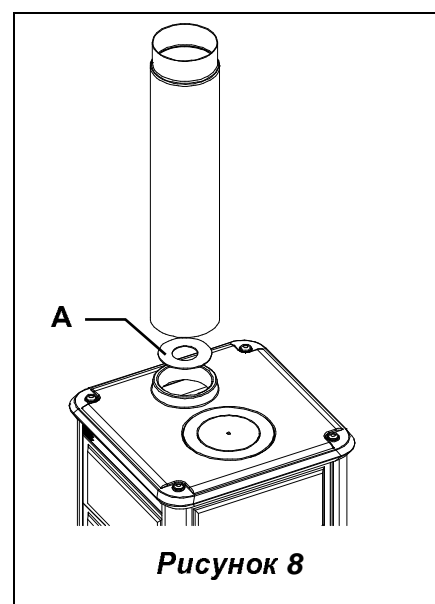


Рисунок 8

## 7. СИСТЕМА ВЕНТИЛЯЦИИ ПОМЕЩЕНИЯ

Так как печь отбирает воздух из помещения, где она установлена, необходимо чтобы в настоящее помещение происходило достаточное поступление воздуха. Если двери и окна герметично закрываются (например, дома построенные согласно критериям экономии энергии) возможно, что не будет гарантирована подачи свежего воздуха, что негативно повлияет на силу тяги устройства, на ваше самочувствие и безопасность. Поэтому необходимо предусмотреть дополнительную подачу свежего воздуха за счёт внешнего воздухозаборника или в смежную проветриваемое помещение, **за исключением котельной и гаража (ЗАПРЕЩЕНО)**.

Соединительная труба должно быть гладкой, минимальный диаметр - 120 мм, длина не должна превышать 4 м, и должна иметь не больше 3 изгибов. Если труба выводится непосредственно наружу, труба должна быть оснащена специальным ветрозащитным щитком.

Поступление воздуха для горения в помещении установки не должно быть загорожено во время работы печи. Абсолютно необходимо чтобы в помещениях, где работают печи с натуральной тягой дымоотвода, поступало столько воздуха, сколько требуется для горения, то есть до 25 м<sup>3</sup>/час. Натуральный оборот воздух должен гарантироваться за счёт нескольких постоянных наружных отверстий, их величина указывается в нормативных требованиях по данной материи. Необходимую информацию запросить в соответствующих инстанциях. Отверстия должны быть защищены решетками, и никогда не должны быть загорожены.

На работу печи могут негативно повлиять вытяжки, которые установлены в том же помещении или подключены к той же внутренней системе воздуха (это может привести к выходу дыма в жилые помещения, даже при закрытой дверце топки). Поэтому вытяжки ни в коем случае не должно работать одновременно с печью.

**В худшем случае, понижение давление вытяжки может превратить дымоотвод печи в воздухозаборное устройство, выводя отработанные газы в помещение, с тяжёлыми последствиями для людей.**

## 8. ТОПЛИВО ДОПУЩЕННОЕ / НЕДОПУЩЕННОЕ

Допустимым топливом являются поленья дров. Необходимо использовать только сухие поленья дров (максимальное содержание воды 20%).

Длина поленьев должна равняться 30 см и окружность не более 30 см.

Используемые как топливо дрова, должны содержать не более 20% влажности, это достигается сушкой в течение не менее 1 года (мягкое дерево) или не менее 2 лет (твёрдое дерево) для этого необходимо разместить дрова в сухое и проветриваемое место (например, под навесом). Влажные дрова затрудняют зажигание, так как необходимо большее количество энергии для испарения содержащейся воды.

Содержащаяся влажность имеет и другой недостаток, при понижении температуры, вода конденсируется сначала в топке и затем в дымоотводе. Свежие дрова содержат около 60% H<sub>2</sub>O, поэтому не подходят для горения.

Вид	кг/м.кв.	КВт/кг Влажность 20%
Бук	750	4,0
Австрийский дуб	900	4,2
Вяз	640	4,1
Тополь	470	4,1
Лиственница *	660	4,4
Ель европейская *	450	4,5
Сосна обыкновенная *	550	4,4

**\* СМОЛИСТЫЕ ДЕРЕВЬЯ, ПЛОХО ПОДХОДЯТ ДЛЯ ПЕЧИ**

А также, не подходят для горения: остатки угля, обрезки, остатки и целая кора, влажные дрова, окрашенное дерево, пластмасса, в настоящем случае гарантия теряет силу..

Бумага и картон могут быть использованы только при зажигании. **Запрещено горение отходов** это может привести не только к повреждению печи и дымохода, но и нанести вред здоровью, неприятные запахи также могут помешать соседям.

Дрова не являются долгодействующим топливом, поэтому невозможен постоянный обогрев печи в течение ночи.

**ВНИМАНИЕ:** постоянное и продолжительное использование дров с высоким содержанием ароматных масел (например, эвкалипт, мирт и т.д.) приводит к внезапному повреждению (отслоению) чугунных компонентов изделия.

## 9. ВКЛЮЧЕНИЕ

**ВНИМАНИЕ:** при первом зажигании неизбежно появление неприятного запаха (вызванного усушкой клейких веществ в уплотнительном канатике или защитной окраски), который пропадает через короткое время использования. В любом случае, должно быть обеспечено хорошее проветривание помещения. При первом включении рекомендуем Вам использовать небольшое количество топлива, затем постепенно увеличивать тепловую эффективность устройства.

Чтобы правильно провести первое зажигание обработанных красочными средствами при высокой температуре, необходимо знать следующее:

- Материалы конструкции не являются равномерными, сюда входят чугунные и стальные компоненты, а также из огнеупорного материала и майолика;
- температура, которой подвергается корпус продукта не равномерна: в различных зонах фиксируются температуры от 300°C до 500°C ;
- в течение рабочего срока, изделие подвергается переменным циклам зажигания и погашения в течение одного дня и циклам интенсивного использования и абсолютного покоя при смене сезона;
- новая печь, до того, как может быть определена как зрелое изделие, должна быть подвержена различным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и окраске, произвести различные эластичные нагрузки;
- в частности, в первое время можно заметить типичный запах металла, подвергаемый высокой тепловой нагрузке и свежей краски. Настоящая окраска на этапе конструирования подвергается обжигу при температуре 250°C в течение нескольких часов, в течение которого должна несколько раз превышать на определенное количество времени температуру 350°C , до того, как полностью пропитается в металлическую поверхность.

А значит необходимо следовать следующим небольшим замечаниям на этапе зажигания:

1. Убедиться, что в помещение, где устанавливается устройство гарантируется достаточный оборот воздуха.
2. При первых зажиганиях, не производить чрезмерной загрузки камеры горения (около половины от того количества, что указано в инструкциях по эксплуатации) и поддерживать постоянное горение в течение не менее 6-10 часов, регуляторы должны быть открыты меньше, чем указано в инструкциях.
3. Повторить настоящую операции в течение не менее 4-5 раз, в зависимости от Ваших возможностей.
4. Затем постепенно увеличивать нагрузку (в любом случае следовать указаниям руководства относительно максимальной нагрузки) периоды горения поддерживать в течение как можно большего времени, хотя бы на начальном этапе, избегать краткосрочных циклов зажигания-тушения.
5. При первых зажиганиях, на печь не может быть установлен никакой предмет, особенно с лакированной поверхностью. Нельзя дотрагиваться к лакированным поверхностям во время нагрева.
6. После того, как проведена "обкатка" Ваше изделие можно использовать как двигатель автомобиля, избегая резких нагревов с чрезмерной нагрузкой.

Для зажигания огня, рекомендуется использовать небольшие деревянные планки и бумагу, или другие методы зажигания, имеющиеся на рынке, **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ жидких веществ, например аэрозоль, бензина дизельное топливо и продукты со схожими характеристиками.**

Отверстия для дутьевого воздуха (первичного и вторичного) одновременно должны быть открыты только на короткий период времени (если установлена, то должна быть открыта и дроссельная задвижка, расположенная на дымоотводной трубе). Когда дрова зажгутся, можно добавить топлива, регулируя воздух горения согласно указаниям параграфа 10.

**Никогда не перегружать печь** (проверить в технической таблице – максимальное количество загружаемого топлива).

**Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь.**

## 10. НОРМАЛЬНАЯ РАБОТА

По мотивам безопасности, установки с автоматическим закрытием дверцы (1 вида) должны работать в обязательном порядке с закрытой дверцей топки (за исключением этапа загрузки топлива или при удалении золы).

Устройства с не автоматическим закрытием дверцы (2 вида) должны быть подключены к собственному дымоотводу. Работа с открытой дверцей допускается только под надзором.

**ВНИМАНИЕ: По причинам безопасности, дверца печи может быть открыта только во время загрузки топлива. Печь должна оставаться закрытой во время работы и в периоды неиспользования.**

Номинальная теплопроизводительность печи равна 6,5 кВт и достигается при минимальной силе тяги (пониженное давление) минимальное 12 Па (= 1,2 мм водного столба).

При помощи регуляторов, расположенных с передней стороны печи, настраивается тепловая эмиссия печи. Необходимо открыть согласно необходимости тепла. Большее горение (при минимальной эмиссии) достигается когда при загрузке дров, большая часть воздуха горения, проходит через регулятор выпускного воздуха.

**Печь никогда не должна быть перегружена (смотреть максимальное количество в таблице ниже).**

**Слишком большое количество топлива и воздуха горения могут привести к перегреву, а значит повредить печь. Урон вызванный перегревом не покрывается гарантией.**

Поэтому, необходимо всегда использовать печь с закрытой дверцей, во избежание эффекта кузнечного горна.

ТОПЛИВО	Dorella L8		Dorella L12	
	Первичный дутьевой воздух (вращающаяся заслонка)	Вторичный дутьевой воздух (нижний рычаг)	Первичный дутьевой воздух (вращающаяся заслонка)	Вторичный дутьевой воздух (нижний рычаг)
Дрова	ОТКРЫТО 1 мм	ОТКРЫТО	ОТКРЫТО 1 мм	ОТКРЫТО
Почасовая нагрузка	2 кг/ч		2 кг/ч	

Кроме настройки воздуха для горения, интенсивность горения, а значит и теплопроизводительность Вашей печи зависит от дымохода. Для правильной тяги дымохода необходимо немного уменьшить регулирование воздуха горения, вывод тяги должен превышать точную настройку воздуха для горения.

Для проверки хорошего горения печи, необходимо проверить, что дым, выходящий из дымохода, прозрачный. Если дым белый, значит печь неправильно настроена, или дрова слишком влажные, если дым серый или чёрный, значит, процесс горения не завершается (необходимо большее количество вторичного дутьевого воздуха).

## 11. РАБОТА В ПЕРЕХОДНОМ ПЕРИОДЕ

При переходных периодах, то есть при повышении внешней температуры, при неожиданном увеличении температуры, в дымоотводе могут быть обнаружены неполадки, при которых отработанный газ не полностью выводится. Не выводятся полностью выхлопные газы (сильный запах газа).

В этих случаях, часто встряхивать решётку и увеличить поток воздуха горения. Затем загрузить пониженное количество топлива, чтобы оно быстрее сгорало (с распространением пламени) чтобы таким образом стабилизировалась сила тяги дымоотвода. Проверить герметичность всех отверстий для чистки и подсоединений дымохода.

## 12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕЧИ (если предусмотрена)

После очистки решётки, установить топливо. Благодаря поступлению воздуха для горения, температура печи может быть заметна подвержена изменениям. Достаточная тяга камина и хорошо очищенных каналов для потока горячего дыма вокруг печи, необходимы для хорошего результата жарки.

Поднос печи может быть размещён на различных уровнях. Высокие торты и жаркое больших размеров должны находиться на самом низком уровне. Плоские торты и печенье на среднем уровне. Верхний уровень используется для нагрева и образования хрустящей корочки.

### 13. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Установка печи, подсоединение к дымоотводу и проветривание, должны быть проверены соответствующими инстанциями.

Для очистки эмалированной поверхности использовать мыльный не абразивный и не коррозионный раствор.

**ВНИМАНИЕ:** могут применяться только запчасти на которые дано разрешение и которые предложены La Nordica. При необходимости, просим вас обратиться к Вашему специализированному дистрибьютору.

**УСТРОЙСТВО НЕ ПОДЛЕЖИТ МОДИФИКАЦИЯМ!**

#### 13.1. ЧИСТКА ДЫМОХОДА

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения. Не менее одного раза в год, или при необходимости (неполадки с низкой эффективностью) рекомендуется производить полную очистку. Настоящая операция должна быть произведена только на холодной печи, операцию должен производить трубочист, который одновременно проведёт проверку.

Во время очистки необходимо изъять с печи зольник и дымовую трубу.

Очистка дымосборной ниши печи производится после отсоединения дымовой печи, или при помощи выводного патрубка при помощи щётки и пылесоса.

**Необходимо уделить внимание тому, чтобы после очистки все компоненты были герметично установлены.**

#### 13.2. ЧИСТКА СТЕКЛА

Образование загрязнения на стекле дверцы значительно уменьшается за счёт специального входа вторичного воздуха. Тем не менее, оно неизбежно при использовании твердого топлива (в особенности при использовании влажных дров), но это не считается дефектом устройства .

**ВНИМАНИЕ: очистка панорамного стекла должна быть произведена только на охлажденной печи, во избежание взрыва.** Не использовать ветошь, абразивные или химически активные продукты.

Для оптимальной работы устройства необходимы правильная процедура зажигания, применение топлива в подходящем количестве и подходящего вида, правильное положение регулятора вторичного дутьевого воздуха, достаточная сила тяги дымохода и наличие воздуха горения.

**ПОЛОМКА СТЕКЛА:** так как стекло изготовлены из стеклокерамики, и выдерживает перепад температуры 750°C, ему не грозит тепловой удар. Поломка стекла может быть вызвана только механическим ударом (толчком или резким закрытием дверцы и так далее). Поэтому поломка не покрывается гарантией.

#### 13.3. ЧИСТКА ЯЩИКА СБОРА ЗОЛЫ

Все печи **La Nordica** имеют решетку печи и зольник (Рисунок 9 пол. А). Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать полного наполнения во избежание перегрева решетки. Также, мы рекомендуем Вам, всегда оставлять 3-4 см золы в топке.

**ВНИМАНИЕ:** Зола с топки должна быть собрана в ёмкость из огнеупорного материала, оснащённого герметичной крышкой. Ёмкость должна быть установлена на пол с невозгораемой поверхностью, вдали от возгораемых материалов, до полного тушения и охлаждения золы.

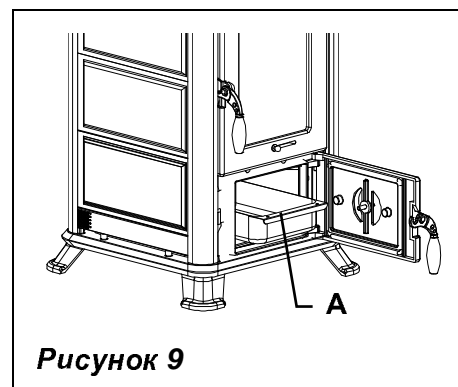


Рисунок 9

#### 13.4. МАЙОЛИКИ

Майолики **La NORDICA** является изделием высокого качества, ремесленного производства, а значит может быть обнаружена небольшая точечная коррозия, раковины или хроматические неточности. Эти характеристики свидетельствуют об их ценности.

Эмаль и майолика, из-за разницы в коэффициенте расширения, образуют эффект микротрещин (кракелюры), которые подтверждают их подлинность.

Для чистки майолики рекомендуется использовать мягкую сухую ткань, если используются чистящие средства или жидкости, эти последние могут проникнуть внутрь микротрещин, делая их более заметными.

#### 14. ОСТАНОВКА НА ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

После того, как произведена чистка топки, дымоотвода и дымохода, полностью удалена зола и другие остатки, закрыть дверцы топки и соответствующие регуляторы и разъединить устройство от дымохода.

Операции по очистке дымохода рекомендуется проводить не менее одного раза в год, при очистке необходимо также проверить состояние уплотнителей, если они повреждены, то не гарантируют бесперебойной работы устройства!

В этом случае необходимо произвести их замену.

При повышенной влажности помещения, где установлено устройство, установить в топку адсорбирующую соль.

Если вы хотите поддерживать неизменным внешний вид необработанного чугуна, воспользуйтесь нейтральным вазелином.

#### 15. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ КАМИНА ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ

Дымовой канал, это участок трубы, соединяющий изделие к дымоходу, при соединении должны соблюдаться простые, но очень важные условия:

- ни по какой причине не использовать дымовой канал диаметр которого, меньше выходного хомутка, которым оснащено изделие;
- каждый метр горизонтального пути канала, приводит к значительной потере нагрузки, которая должна быть компенсирована поднятием дымоотвода;
- горизонтальный участок никогда не должен превышать 2 м (UNI 10683-2005);
- каждый изгиб дымового канала значительно уменьшает силу тяги, которая при необходимости должна быть компенсирована соответствующим поднятием;
- Норматива UNI 10683-2005 – ITALIA предусматривает, что изгибы и изменения направления не должны превышать 2, включая те, что находятся в дымоотводе.

При использовании дымового канала или открытого камина или открытой топки, необходимо герметично закрыть колпак в устье дымового канала поз. **A** Рисунок 10.

Если дымовой канал слишком большой (например, 30x40 см. или 40x50) необходимо провести в нём трубу из нержавеющей стали, диаметром не менее 200 мм, пол. **B**, при этом необходимо хорошо закрыть оставшееся пространство между трубой и дымовым каналом, которое находится непосредственно под оголовком трубы. **C**.

*Для предоставления более подробной информации, просим Вас обращаться к вашему доверенному Дистрибьютору.*

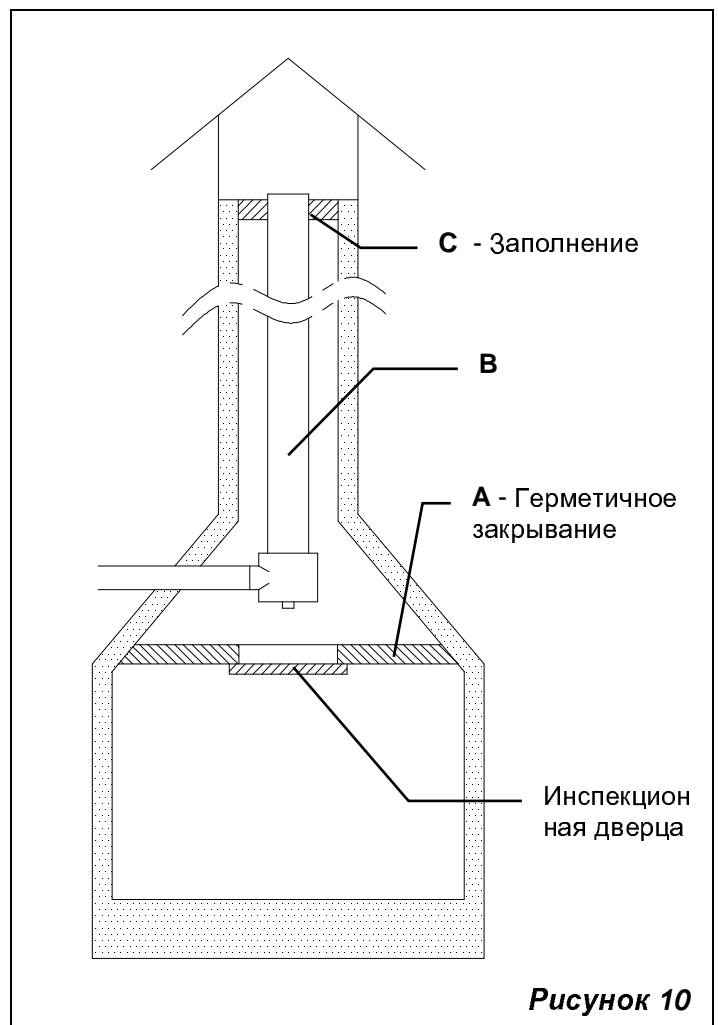
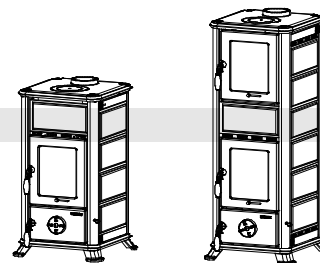


Рисунок 10

**1. TECHNICAL DATA**

**Description :**

 Stove tested according to **EN 13240**

	<b>DORELLA L8</b>	<b>DORELLA L12</b>
<b>Constructive system</b>	2	2
<b>Rating power in kW</b>	6.5	6,5
<b>Efficiency in %</b>	73	71
<b>Pipe diameter in mm</b>	120	120
<b>Hourly wood consumption in kg / h (wood with 20% humidity)</b>	2	2
<b>Depression by rating calorific value in mmH<sub>2</sub>O wood</b>	1,2	1,2
<b>Emission of exhaust gases in g/s- wood</b>	6.84	10.6
<b>Mean content of CO to 13% O<sub>2</sub> in %</b>	0.48	0.39
<b>Temperature of exhaust gases in °C - wood</b>	270	270
<b>Size of hearth opening in mm (W x H)</b>	214x213	214x213
<b>Hearth body size /Hearth head in mm (W x H x D)</b>	250x540x290	250x540x290
<b>Grate type</b>	Flat grate, from outside movable	
<b>Stove height in mm</b>	845	1206
<b>Stove width in mm</b>	465	465
<b>Stove depth in mm</b>	492	492
<b>Weight in Kg</b>	96	128 - 138
<b>Safety measures</b>	Chapter 4	

The heating volume of the stoves according to **EN 13240**, for those buildings in which the thermal insulation does not correspond to the instructions on heat protection is:

	<b>DORELLA L8</b>	<b>DORELLA L12</b>
(30 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - type of favourable construction:	186 m <sup>3</sup>	186 m <sup>3</sup>
(40 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - type of less favourable construction:	140 m <sup>3</sup>	140 m <sup>3</sup>
(50 Kcal/h x m <sup>3</sup> ) - type of unfavourable construction:	112 m <sup>3</sup>	112 m <sup>3</sup>

With a suitable thermal insulation, corresponding to the provisions on heat protection, the heating volume is greater. In case of a temporary heating, with interruptions of more than 8 hours, the heating volume decreases of about 25%.

**2. TECHNICAL DESCRIPTION**

The chimney stoves of La Nordica are suitable to heat living spaces for some periods or to support an insufficient centralized heating system. They are ideal for holiday apartments and weekend houses or as an auxiliary heating system during the whole year. As fuel, it is possible to use wood logs.

The stove is made of sheets in galvanized steel, enamelled cast iron and thermo radiant ceramic.

The hearth is internally sheathed with single sheets in cast iron and inside it there is a turning and extractable grate. The hearth is equipped with a panoramic door with ceramic glass (resistant up to 700 °C) This allows a wonderful view on the burning flames and avoids any possible output of sparks and smoke.



The heating of the environment is made by:

- Convection: (70%) the air passage through the double mantel of the stove releases heat into the environment;
- Irradiation (30%): through the panoramic glass and the external hot surfaces of the stove, the heat is radiated into the environment.

The stove is equipped with controls of primary and secondary air by which it is adjusted the combustion air.

(see chapter 10).

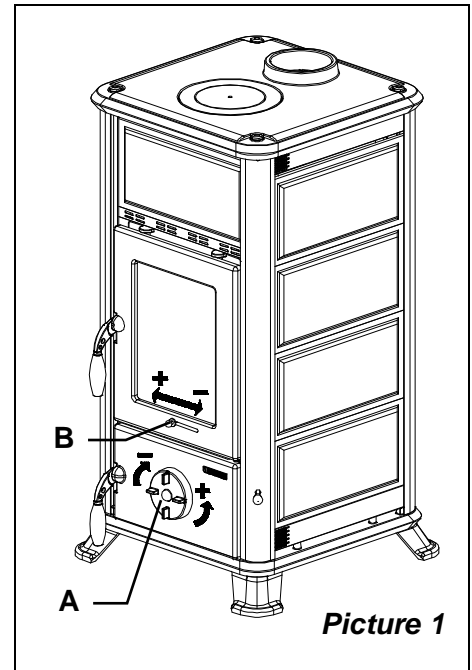
### 2.1. PRIMARY AIR CONTROL (movable valve)

With the primary air control (movable valve), which is found below the hearth door it is adjusted the passage of air through the ash drawer and the grate in the fuel direction (Picture 1 pos. **A**). The primary air is necessary for the combustion process. The ash drawer must be regularly emptied, so that the ash does not obstruct the primary air entry. Through the primary air the fire is also kept alive.

During wood combustion, the register of primary air must be opened only for a while, because otherwise the wood burns fast and the stove may overheat.

### 2.2. SECONDARY AIR CONTROL

On the inferior part of the door there is the secondary air control (Picture 1 pos. **B**). Also this register must be opened (then moved to the left), especially for wood combustion.



Picture 1

## 3. RULES FOR INSTALLATION

The stove, assembled and ready for the installation, must be connected with a junction to the existing flue of the house. The junction must be possibly short, straight, horizontal or positioned a little uphill. The connections must be tight.

**It is obligatory to respect the National and European rules, local regulations concerning building matter and also fireproofs rules. Please apply to your chimney sweeper for all information.**

You should verify the sufficient air entrance for the combustion in the installation place, with particular attention to windows and doors with tight closing (seal ropes).

It is not allowed the connection of various appliances to the same chimney. The diameter of the opening for the connection must correspond at least to the diameter of the smokes pipe. The opening should be equipped with a wall connection for the reception of the exhaust pipe and a rose window.

Before installation, verify if your floor can support the weight of the stove (for ex. distributing weight plate).

**LA NORDICA is not responsible in case of modification of the product and for the use of not original spare parts.**

**THE HEARTH MUST NOT BE MODIFIED.**

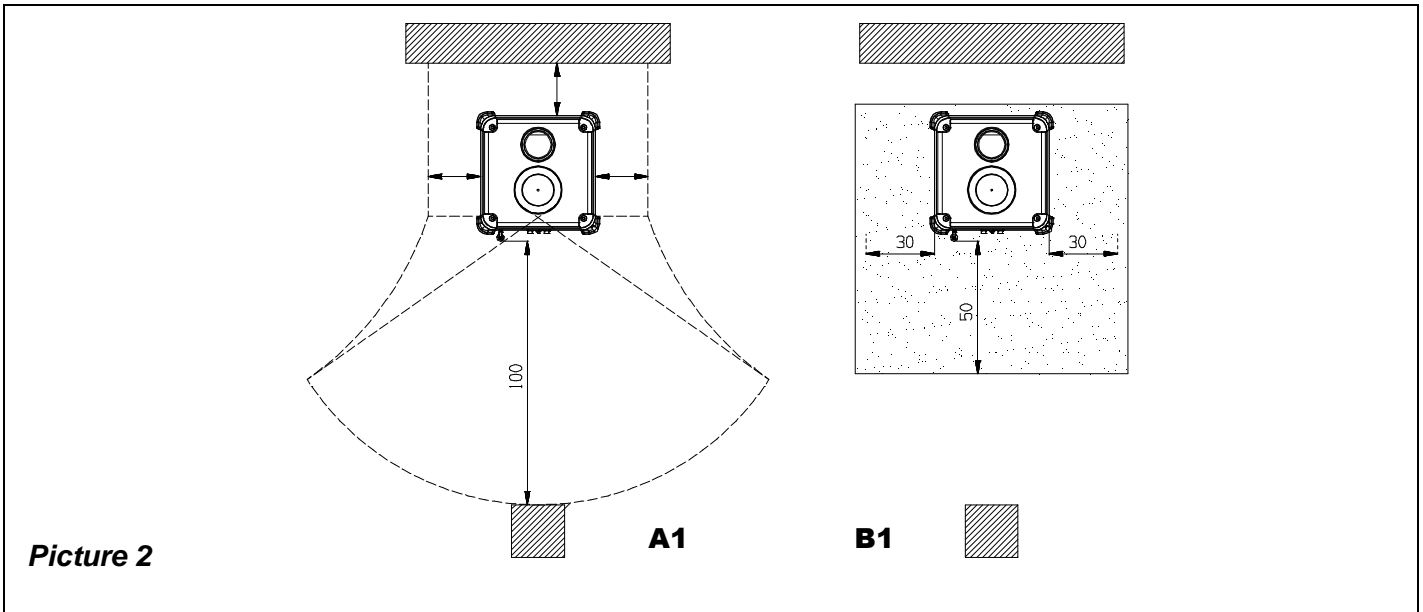
## 4. FIRE SAFETY

In the installation of the stove the following safety measures are to be followed:

- In order to ensure sufficient thermal insulation, respect the minimum safety distance from objects or furnishing components flammable and sensitive to heat (furniture, wood sheathings, fabrics. etc.) and from materials with flammable structure (see (Picture 2 - **A**). **All the minimum safety distances are shown on the product data plate and lower values must not be used.**
- in front of the chimney stove there must not be any flammable object or building material, sensitive to heat, at less **100 cm's**. of distance. This distance can be reduced to 40 cm's if you will install in front of the element to protect a retro ventilated and heat resistant protection.
- If the product is installed on a non totally refractory floor, one must foresee a fireproof background. **The floors made of inflammable material**, such as moquette, parquet or cork etc., **must be replaced** by a layer of no-inflammable material, for instance ceramic, stone, glass or steel etc. (dimensions according

to the local regulations). The platform must stick out **30 cm's** sideways and **50 cm's** on the front side over the loading door (Picture 2 **B**).

**d)** no flammable components (e.g. wall units) must be present above the product.



The chimney stove must operate exclusively with the ash drawer inserted. The solid residue of the combustion (ashes) must be collected in a hermetic container, resistant to fire. The stove must never be ignited when there are gas or steam emissions (e.g. glue for linoleum, gasoline, etc.). Never deposit flammable materials near the stove.

During the combustion will be spread thermal energy which warms up the surfaces, the door, the fireplace glass, the handles and knobs, the smoke pipe and the front side of the stove. Please avoid the contact of these parts without gloves or the relevant tools.

Warn children of the danger and keep them away during the operation of the stove.

The use of a wrong or wet fuel causes the formation of creosote deposits in the flue and will fuel a chimney fire.

**4.1. FIRST-AID MEASURES**

Should any fire arise in the stack or in the flue:

- a) Close the feeding door and the ash drawer door;**
- b) Close the controls of combustion air;**
- c) Extinguish the fire using carbon dioxide fire-fighting means (CO<sub>2</sub> dust);**
- d) Seek immediate intervention of FIRE BRIGADE.**

**DO NOT EXTINGUISH FIRE USING WATER JETS.**

When the fire has been extinguished, let the flue check by an expert to find possible cracks and permeable points.

**5. FLUE**

Essential requirements for a correct operation of the appliance:

- the internal section must be preferably circular;
- be thermally insulated and water-proof and produced with materials suitable to resist to heat, combustion products and possible condensates;
- not be throttled and show a vertical arrangement with deviations not greater than 45°;
- if already used, it must be clean;
- observe the technical data of the instructions manual;